

# ЛЮБИ УКРАЇНСЬКІ ДРУЗИ

## Допоможіть нам уберегти Бельгію від сказу серед тварин.

ласкаво просимо вас і ваших домашніх тварин! Бельгійські ветеринари й професійні ветеринарні асоціації Бельгії **раді вітати вас** і ваших домашніх улюбленців. Разом з вами ми подбаємо про те, щоб стан ваших домашніх тварин (собак, котів, тхорів тощо) відповідав європейським нормам.

Порядок дій такий:

- Вам слід **звернутися до ветеринара** в муніципалітеті, де ви будете проживати (їхні імена можна дізнатися, звернувшись до органу муніципальної влади для реєстрації).
- Якщо ваша тварина **ідентифікована за допомогою чіпа і має паспорт**, візьміть цей паспорт із собою, коли підете до ветеринара, щоб можна було ідентифікувати тварину та перевірити її щеплення.
- Якщо ваша домашня тварина **не ідентифікована**, ветеринар ідентифікує її та зробить їй **обов'язкове щеплення від сказу**. Ви також отримаєте європейський паспорт для вашої домашньої тварини.
- Якщо ваша домашня тварина **не була вакцинована проти сказу** на момент прибуття до Бельгії, ветеринар зробить їй щеплення. **Ви повинні обмежити контакти** з іншими тваринами та з людьми поза межами вашої родини.

**Федеральна агенція з контролю за безпекою продуктів харчування (FAVV)** бере на себе частину витрат на вакцинацію (**30 євро без ПДВ**), а решту оплачує власник тварини.

Sciensano[1] пропонує **безкоштовне титрування** антитіл до сказу, завдяки чому ви й ваші тварини зможете отримати більшу свободу пересування. Ветеринар візьме зразок крові. Також важливо **стежити за здоров'ям** свого домашнього улюбленця протягом 4 місяців після його прибуття в Бельгію.

**БАЖАЄМО ВАМ І ВАШІЙ РОДИНІ ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО!**

**За додатковою інформацією ви можете звернутися до будь-якого бельгійського ветеринара.**

[1] Бельгійська національна референс-лабораторія з хвороб тварин



AFSCA  
FAVV

.be



AFSCA  
FAVV

.be

# DEAR UKRAINIAN FRIENDS

## Help us keep Belgium free from rabies.

Welcome to you and your pets! The Belgian veterinary professional associations and the Belgian veterinarians are **happy to welcome you and your pets**. We will help you ensure that your pets (dogs, cats, ferrets, etc.) comply with European regulations.

The procedure to be followed:

- You must **go to a veterinarian** in the municipality where you are going to live (their names can be obtained from the municipal authorities at the time of your registration).
- If your pet animal **is identified by means of a chip and has a passport**, take this passport with you when you go to see the veterinarian so that its identity and vaccination status can be checked.
- If your pet **has not been identified**, the veterinarian will identify your animal and administer the **mandatory rabies vaccination**. You will also receive a European pet passport.
- If your pet has not been **vaccinated against rabies** at the time of its arrival in Belgium, the veterinarian will vaccinate the animal. **You must limit your pet's contacts** with other animals and people outside of the family circle.

**The FASFC** will pay part of the vaccination costs (**30 euros excluding VAT**). The remainder of the amount will have to be paid by the animal's owner.

Sciensano[1] offers rabies antibody **titration tests for free**, giving you and your animals more freedom of movement. The veterinarian will take a blood sample.

It is also important **to monitor your pet's health** during the 4 months following its arrival in Belgium.

**WE WISH YOU AND YOUR FAMILY ALL THE BEST OF LUCK.**

**All Belgian veterinarians are at your service for further information.**

[1] Belgian National Reference Laboratory for Animal Diseases



# ЩО ТАКЕ СКАЗ?

Сказ – це захворювання, яке може вражати собак, котів і тхорів (та інших ссавців), а також може передаватися людині зі слиною (через укуси, подряпини, зализування ран). Щорічно у світі від сказу помирає близько 55 000 людей, багато з яких діти. Бельгія об'явлена офіційно вільною від сказу з 2001 року. Оскільки в Україні все ще бувають випадки сказу, ми повинні разом забезпечити, щоб собаки, коти чи тхори з України не принесли хворобу до Бельгії.

ЯКІ ПІДОЗРІЛІ СИМПТОМИ МОЖНА ПОМІТИТИ У ТВАРИНИ?

Основними симптомами сказу є:

- агресія
- збудження
- ненормальна поведінка (боязнь води)

Інші менш поширені симптоми включають:

- лихоманку
- загальне нездужання
- **рясне виділення слини**
- відмову від їжі
- сексуальне збудження
- чутливість до світла та гучних звуків
- м'язові судороги та параліч

ЩО Я ПОВИНЕН ЗРОБИТИ?

Буває, що симптоми сказу з'являються лише через кілька місяців, тому протягом **4 місяців після в'їзду** вашої тварини до **Європейського Союзу** важливо:

- **обмежити контакт вашого домашнього вихованця** з людьми та іншими тваринами за межами вашої родини,
- **стежити** за поведінкою та здоров'ям свого вихованця.

Якщо ваш вихованець **вкусив людину або іншу тварину** протягом цього 4-місячного періоду, вам слід звернутися до ветеринара, щоб він перевірів його на сказ. Вилікувати людину від сказу можна, але лікування необхідно проводити негайно після зараження. **Якщо ваша домашня тварина вкусила людину, цій людині необхідно швидко звернутися до лікаря, роз'яснити ситуацію та походження тварини.**



# WHAT IS RABIES?

Rabies is a disease that can infect dogs, cats and ferrets (as well as other mammals) and which can be transmitted to humans **through contact with the saliva of an infected animal (through bites, scratches or licks to wounds)**. Worldwide, around 55,000 people die from rabies each year, many of whom are children. Belgium has been officially free from rabies since 2001. Considering that there are still cases of rabies in Ukraine, together we must ensure that dogs, cat or ferrets from Ukraine do not bring this disease into Belgium.

WHAT ARE SUSPICIOUS SYMPTOMS YOU CAN OBSERVE IN AN ANIMAL?

The most important symptoms of rabies are:

- **aggression**
- **excitement**
- **abnormal behaviour** (fear of water)

Other, less common symptoms are:

- fever
- generalized illness
- **excessive salivation**
- refusal to eat
- sexual excitement
- hypersensitivity to light and loud noises
- muscle cramps
- paralysis

WHAT SHOULD I DO?

It is possible that the symptoms of rabies **only appear after a few months**. Therefore, it is important to take the following precautions **during the 4 months following your pet's arrival in the European Union**:

- **Limit your pet's contacts** with people and animals outside of the family circle
- **Monitor** your pet's behaviour and health

**If your pet bites a person or another animal in this 4-month period, you should immediately contact a veterinarian to have your pet checked for rabies.** There is a treatment for rabies in humans, but this treatment must be administered as soon as possible after the infection took place. **If your pet has bitten a person, that person should immediately consult a doctor** and provide all necessary information regarding the circumstances and the animal's origin.



ДОПОМОЖІТЬ НАМ УБЕРЕГТИ  
БЕЛЬГІЮ ВІД СКАЗУ СЕРЕД ТВАРИН



HELP US KEEP BELGIUM  
FREE FROM RABIES

